

Molteni & C
DIVISIONE IMBOTTITI

dart

design Hannes Wettstein

Scheda informativa prodotto

Product information card

Produktinformationskarte

Fiche d'information produit

Productinformatiekaart

Ficha informativa producto



Modello Anno
Model Year
Modell Jahr
Modèle Année
Model Jaar
Modelo Año

Dart 2007

Collaudo / Testing / Abnahme
Vérification / Test / Ensayo

- Struttura alluminio / Aluminium structure / Gestell Aluminium
Structure aluminium / Aluminium structuur / Estructura de aluminio
- Struttura verniciata / Varnished structure / Gestell lackiert
Structure peinte / Gelakte structuur / Estructura pintada

Informazioni generali

dart

italiano

Sedia e poltroncina imbottite caratterizzate dalla sobrietà della forma e dalla comodità della seduta.

La struttura in pressofusione d'alluminio alleggerisce il disegno del prodotto garantendo stabilità e robustezza.

I rivestimenti in tessuto o pelle sono completamente sfoderabili.

La composizione della struttura in poliuretano schiumato a freddo in stampo assicura:

- uniformità e indeformabilità delle forme;
- ancoraggio del poliuretano all'inserito metallico;
- comfort assoluto derivante dal posizionamento interno allo schiumato di tutti gli elementi di molleggio.

La schiumatura poliuretana a freddo autoestinguenta (CL. 1 IM - UNI9175) è esente da CFC.

Nella produzione dei tessuti di rivestimento non vengono utilizzati coloranti azoici. L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche ai modelli.

Scheda-prodotto conforme al D.L. n. 206 "Codice del Consumo" del 06 settembre 2005.

Product information in accordance with D.L. no. 206 "Consumers' Code" dated 06 September 2005.

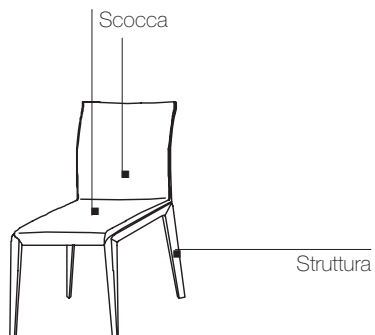
Produktkarte gemäß Gesetzesdekret Nr. 206 „Konsumregelung“ vom 6. September 2005.

Fiche produit conforme au D.L. n.206 "Code de la consommation" du 06 septembre 2005.

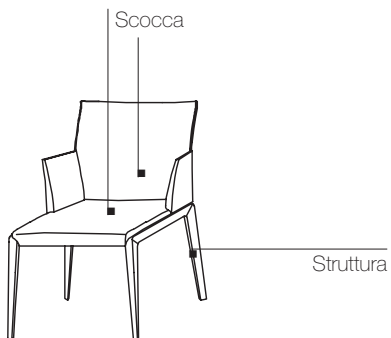
Productinformatiekaart conform de Richtlijn nr. 206 "Consumentencode" van 6 september 2005.

Ficha de producto con arreglo al Decreto Legislativo Italiano n° 206 "Código de Consumo" del 06 de setiembre de 2005.

Sedia



Poltroncina



Scheda prodotto

Scocca

Telaio metallico con cinghie elastiche con imbottitura in poliuretano flessibile, schiumato a freddo in stampo. Fodera in vellutino accoppiato.

Struttura

Pressofusione d'alluminio lucidato o verniciato, con appoggi a terra in materiale plastico antiscivolo.

Rivestimento esterno sfoderabile

(Vedi etichetta allegata, specifica del rivestimento).

Uso e manutenzione

Il prodotto è destinato per l'utilizzo all'interno delle abitazioni. Non salire con i piedi sulla sedia o poltroncina. La sedia o poltroncina va utilizzata con i quattro piedi appoggiati al pavimento. Evitare di intervenire per manutenzioni sui componenti del prodotto e per ogni evenienza contattare il rivenditore. L'uso normale del prodotto provoca uno schiacciamento delle parti imbottite durante la vita media del medesimo. Eventuale presenza di odori particolari emessi dal prodotto appena tolto dall'imballo non costituisce fonte di pericolo e scompare con l'esposizione in ambiente arieggiato. In caso di spostamento, sollevare il prodotto onde evitare danni alle parti che appoggiano a terra.

Manutenzione rivestimenti

Vedi scheda tecnica allegata.

Manutenzione struttura

Per preservare immutate nel tempo le caratteristiche estetiche di queste finiture e prevenire i processi di ossidazione occorre attuare una manutenzione puntuale, metodica e meticolosa. Per la manutenzione ordinaria utilizzare un panno morbido e asciutto per rimuovere la polvere. Per lo sporco grasso-unto (impronte) si consiglia di trattare le superfici con normali detersivi liquidi per la pulizia dei vetri. Sono da evitare prodotti contenenti solventi e/o alcool e panni con fibre rigide (lino e sintetici) che potrebbero rovinare e/o graffiare le superfici. Mensilmente trattare le superfici con prodotti specifici per la pulizia/lucidatura dei metalli.

Smaltimento

Una volta dismesso, il prodotto od i suoi componenti non vanno dispersi nell'ambiente ma conferiti ai sistemi pubblici di smaltimento.

General information

Upholstered chair and small armchair characterised by the sobriety of the shape and the comfort of its seating.

The pressure die-casted aluminium structure lightens the product's design guaranteeing stability and sturdiness.

The coverings in either fabric or leather are completely removable.

The composition of the structure in the cold-foamed moulded polyurethane, guarantees:

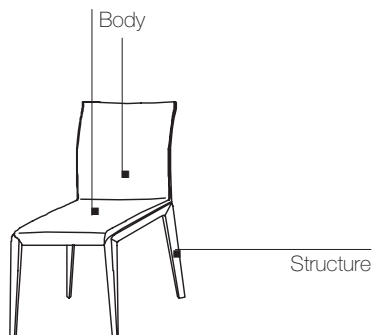
- uniform, non-deformable shape;
- polyurethane anchored to the metal insert;
- total comfort because all the springs are contained inside the foam polyurethane.

Self-extinguishing cold-foamed polyurethane (CL. 1 IM – UNI 9175) contains no CFCs.

No azoic dyes are used in the manufacture of the fabric covers.

The company reserves the right to make changes to the models.

Chair



Product card

Body

Metallic framework with elastic straps with upholstery in flexible polyurethane, covered in cold moulded foam. Cover in double-layer velveteen.

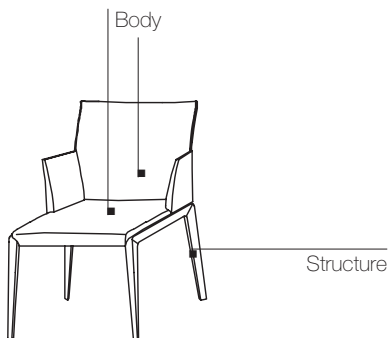
Structure

Polished or varnished pressure die-casted aluminium, with anti-skid plastic supports.

External removable slipcovers

(See enclosed label, referring to the specific slipcover)

Small armchair



Use and maintenance

The product was designed for domestic use in domestic interiors; do not stand on the chair or small armchair; the chair or small armchair must have all four feet resting on the floor. Avoid doing maintenance on components of products yourself, contacting your retailer with regard to any problem that may arise. Everyday use results in some compression of the padded parts during standard product lif-span. The presence of any odours given off by the product, when unpacked, does not constitute a source of danger and disappear when it is exposed to an airy surroundings.

When the product must be moved, keep it up off the floor to avoid damage to parts that rest on the floor.

Maintenance - Covers

See technical card attached.

Maintenance - Structure

In order to maintain the aesthetic characteristics of these finishes over time and avoid rust, regular, methodical and meticulous cleaning is necessary. For everyday maintenance, dust with a soft dry cloth. For greasy oily marks (fingerprints) we advise cleaning the surfaces with normal liquid detergents for glass. Products containing solvents and/or alcohol and hard fibre cloths (linen and synthetics) should be avoided, as they could ruin and/or scratch surfaces. Treat surfaces monthly with specific products for cleaning/polishing metals.

Disposal

Once discarded, neither the product nor its components should be dispersed in the environment, but rather consigned to public disposal systems.

Allgemeine Informationen

Polsterstuhl und Armlehnstuhl, der sich durch eine nüchterne Linie und Sitzkomfort auszeichnet. Das Gestell aus Druckgussaluminium lockert das Design des Produktes auf und gewährleistet Stabilität und Robustheit. Die Bezüge aus Stoff oder Leder sind vollständig abziehbar.

Die Zusammensetzung des Gestells aus kaltgeschäumtem Polyurethanschaumstoff gewährleistet:

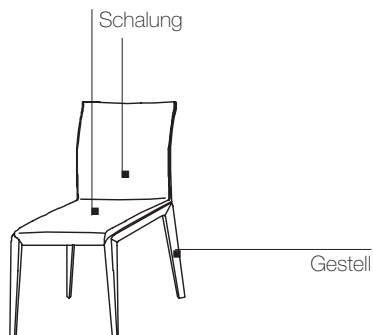
- Einheitlichkeit und Kerbzähigkeit der Formen;
- Verankerung des Polyurethans an dem Metalleinsatz;
- Absoluten Sitzkomfort aufgrund der Einbettung sämtlicher Federungs-elemente im Innern des Schaumstoffs.

Der selbstlöschende kaltgeschäumte Polyurethanschaumstoff (KL. 1 IM – UNI 9175) enthält kein FCKW.

Bei der Herstellung der Bezugstoffe werden keine azoischen Farbstoffe verwendet.

Das Unternehmen behält sich das Recht vor, Änderungen an den Modellen anzubringen.

Stuhl



Produktkarte

Schalung

Metallrahmen mit elastischen Gurten und Polsterung aus flexiblem kaltgeschäumtem Polyurethanschaumstoff. Bezug aus kombiniertem Samtstoff.

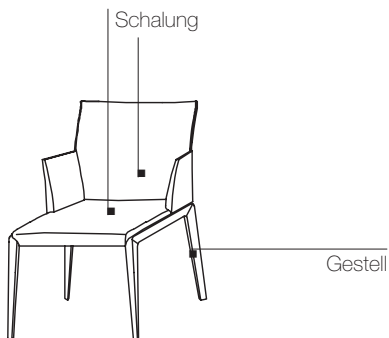
Gestell

Hochglänzendes oder lackiertes Druckgussaluminium mit rutschfestem Fußbelag.

Abziehbarer außenbezug

(Siehe beigefügtes Etikett, Bezugsspezifikation).

Armlehnstuhl



Verwendung und Pflege

Das Produkt ist für den Einsatz in Wohnräumen vorgesehen; nicht mit den Füßen auf den Stuhl oder Armlehnstuhl; der Stuhl oder Armlehnstuhl muss mit allen vier Beinen auf dem Boden stehen; die Instandsetzung von Produktteilen nicht selbständig durchführen und unter allen Umständen den Händler befragen. Die normale Nutzung des Produkts bedingt das Abflachen der gepolsterten Teile während deren durchschnittlicher Lebenszeit - eine Erscheinung. Eventuell sofort nach dem Auspacken auftretende besondere Gerüche stellen keine Gefahr dar und verschwinden nach dem Aufstellen in belüfteten Räumen. Zum Verstellen das Polstermöbel anheben, um Schäden an den Füßchen zu vermeiden.

Pflege der Bezüge

Siehe beigefügtes technisches Datenblatt.

Pflege der Gestell

Damit die äußeren Eigenschaften dieser Finishes im Laufe der Zeit unverändert bleiben, und um Oxidierungsprozessen vorzubeugen, ist eine regelmäßige, methodische und sorgfältige Reinigung erforderlich. Für die ordentliche Pflege ein weiches und trockenes Tuch verwenden, um den Staub zu entfernen. Bei fettig/schmierigem Schmutz (Fingerabdrücke) sollten die Oberflächen mit normalen flüssigen Glasreinigern behandelt werden. Zu vermeiden sind Produkte, die Lösungsmittel bzw. Alkohol enthalten und Tücher mit steifen Fasern (Leinen und Kunstfaser), die die Oberflächen beschädigen oder kratzen können. Die Oberflächen monatlich behandeln mit Spezialprodukten für die Reinigung/Politur von Metallen.

Entsorgung

Nach der Aussonderung ist das Produkt und seine Bestandteile nicht selbständig im Freien zu entsorgen, sondern der städtischen Müllabfuhr zu übergeben.

Généralités

Chaise et petit fauteuil rembourrées caractérisées par la sobriété de la forme et le confort de l'assise. La structure en aluminium moulé sous pression allège le dessin du produit tout en garantissant stabilité et solidité. Les revêtements en tissu ou cuir sont entièrement déhoussables.

La composition de la structure en mousse de polyuréthane moulée à froid assure:

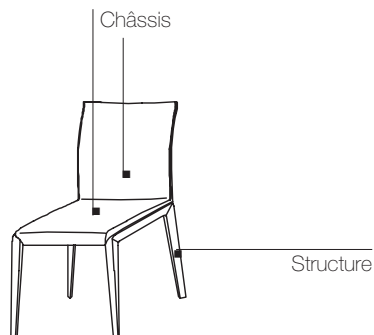
- uniformité et indéformabilité des formes;
- ancrage du polyuréthane à l'insert métallique;
- confort absolu dû au correct positionnement des ressorts à l'intérieur de la mousse.

La mousse de polyuréthane moulée à froid autoextinguible (CL. 1 IM – UNI9175) est exempte de CFC.

Les colorants azoïques ne sont pas utilisés dans la production des tissus de revêtement.

L'entreprise se réserve le droit de modifier les modèles.

Chaise



Fiche produit

Châssis

Châssis métallique avec sangles élastiques, rembourré de mousse de polyuréthane souple moulée à froid. Housse en petit velours doublé.

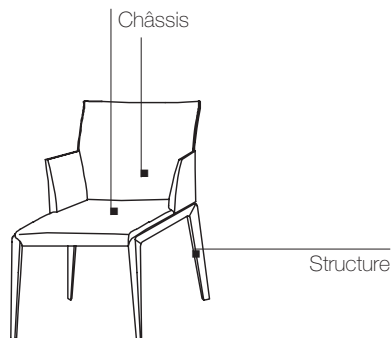
Structure

Aluminium moulé sous pression poli ou peint, avec patins en matière plastique antidérapante.

Revêtement extérieur déhoussable

(Voir étiquette jointe, spécifique du revêtement).

Petit fauteuil



Utilisation et entretien

Le produit est destiné aux intérieurs des habitations; ne pas monter avec les pieds sur la chaise ou petit fauteuil; la chaise ou petit fauteuil s'utilise avec les quatre pieds appuyés au sol; éviter de manipuler et d'intervenir sur les composants du produit et pour toute éventualité, contacter le revendeur. L'utilisation normale du produit provoque un écrasement des parties rembourrées durant sa durée de vie moyenne. L'éventuelle présence d'odeurs particulières émises par le produit à peine déballé n'est pas dangereuse et disparaît une fois le produit aéré. En cas de déplacement, soulever le produit afin d'éviter d'endommager les parties en contact avec le sol.

Entretien revêtements

Voir fiche technique jointe.

Entretien structure

Pour sauvegarder les caractéristiques esthétiques de ces finitions et prévenir les processus d'oxydation il faut effectuer un entretien ponctuel, méthodique et méticuleux. Pour l'entretien ordinaire utiliser un chiffon doux et sec pour dépoussiérer. Pour les traces grasses (empreintes) il est conseillé de traiter les surfaces avec des produits courants pour le nettoyage des vitres. Éviter les produits contenant solvants et/ou alcool et chiffons à fibres rigides (lins et synthétiques) qui pourraient endommager et/ou rayer les surfaces. Traiter mensuellement les surfaces avec des produits spécifiques pour nettoyage/lustrage des métaux.

Écoulement

Une fois disloqué, le produit ou ses composants ne doivent pas être dispersés dans la nature mais confiés aux décharges publiques.

Algemene informatie

Gevoerde stoel en fauteuil gekenmerkt door de sobere vormen en de comfortabele zitting. De structuur van persgegoten aluminium verleent luchtigheid aan het ontwerp maar staat ook garant voor stabiliteit en stevigheid.

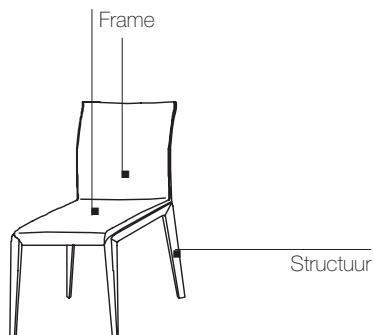
De compositie van de structuur in koud gevormd polyurethaanschuim, staat garant voor:

- uniformiteit en onvervormbaarheid van de vormen;
- verankering van het polyurethaan aan de metalen inzet;
- absoluut comfort doordat alle elementen van het veringsysteem binnenin zijn geplaatst.

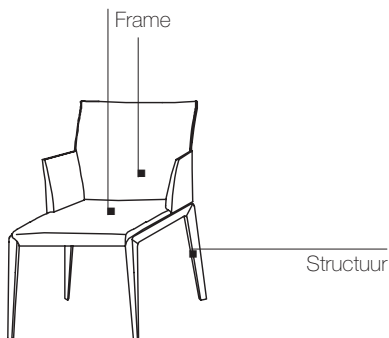
Het koud gevormde polyurethaan schuim is zelfblussend (CL 1 IM – UNI 9175) en vrij van Cfk's.

Bij de productie van de bekledingsstoffen worden geen azokleurstoffen gebruikt. De producent behoudt zich het recht voor om wijzigingen in de modellen aan te brengen.

Stoel



Fauteuil



Productinformatie

Frame

Metalen frame met elastische singels en een voering van koud in vorm geschuimd flexibel polyurethaan. Hoes in meerlagig fluweel.

Structuur

Persgegoten aluminium, glanzend gepoetst of gelakt, met steunen op de grond van plastic antislip materiaal.

Afneembare bekleding buitenkant

(zie aangehecht etiket, specifiek voor de bekleding)

Gebruik en onderhoud

Het product is bestemd voor gebruik binnen in de woning; niet op de stoel of fauteuil; de stoel of fauteuil mag alleen gebruikt worden met de vier poten op de vloer; geen reparaties op onderdelen van het product uitvoeren zonder eerst de dealer te raadplegen. Het normaal gebruik van het product veroorzaakt het samendrukken van de gestoffeerde delen tijdens de gemiddelde levensduur. Het eventueel voorkomen van bijzondere geuren afgegeven door het product na het uitpakken vertegenwoordigt geen gevaar en de geur verdwijnt zodra het product zich bevindt in een geventileerde ruimte. Het product optillen indien men het wil verplaatsen om schade te voorkomen aan de delen die op de grond steunen.

Onderhoud bekledingen

Zie bijgevoegde technische productinformatie.

Onderhoud structuur

Om de esthetische kenmerken van deze afwerkingen te behouden en oxydatie te voorkomen, dient er zorgvuldig, methodisch en nauwgezet onderhoud uitgevoerd te worden. Gebruik een zachte en droge doek voor het afnemen van stof bij het dagelijkse onderhoud. Voor vette vlekken (vingerafdrukken) wordt aangeraden om de oppervlakken te behandelen met normale vloeibare schoonmaakmiddelen voor het reinigen van glas. Producten met en oplosmiddelen en/of alcohol, en doekjes met harde vezels (linnen en synthetisch) die de oppervlakken zouden kunnen krassen en/of beschadigen, moeten vermeden worden.

Reinig de oppervlakken maandelijks met een speciaal product voor het reinigen en boenen van metaal.

Recycling

Eens buiten gebruik gesteld, dienen het product en haar onderdelen niet in het milieu terecht te komen maar dienen zij overgedragen te worden aan de openbare recycling diensten.

Información general

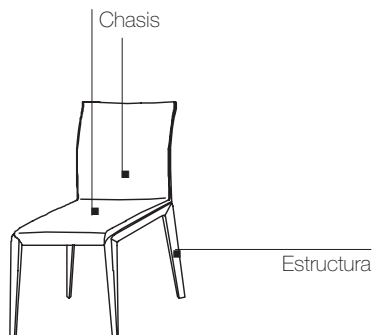
Silla y butaquita mullidas caracterizada por la sobriedad de la forma y la comodidad del asiento. La estructura en aluminio fundido a presión aligera el diseño del producto, garantizando estabilidad y robustez. Los revestimientos en textil o piel son completamente desenfundables.

La composición de la estructura en poliuretano espumado en frío en molde asegura:

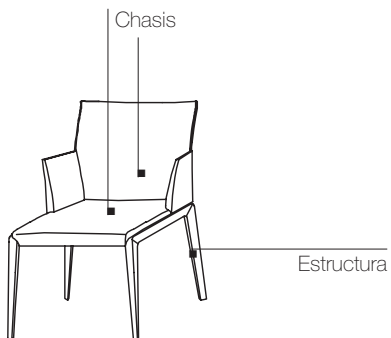
- uniformidad e indeformabilidad de las formas;
- anclaje del poliuretano en el elemento metálico;
- confort absoluto debido a la colocación dentro de la espuma de todos los elementos mullidos.

El espumado poliuretánico en frío incombustible (CL. 1 IM – UNI9175) no contiene CFC's. En la confección de los textiles de revestimiento no se utilizan colorantes azoicos. La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones a los modelos.

Silla



Butaquita



Ficha de producto

Chasis

Bastidor metálico con correas elásticas y mullido en poliuretano flexible, espumado en frío en molde. Funda en terciopelo fino.

Estructura

Aluminio fundido a presión pintado o barnizado, con apoyos en el suelo en material plástico antideslizante.

Revestimiento externo desenfundable

(Véase etiqueta adjunta específica del revestimiento).

Uso y mantenimiento

El producto está destinado a utilizarse dentro del hogar; no subirse con los pies sobre la silla o la butaquita; la silla o la butaquita ha de utilizarse con los cuatro pies apoyados en el suelo; evítese intervenir con operaciones de mantenimiento en los componentes del producto, en cualquier caso acúdase al revendedor.

El uso normal del producto aplasta las piezas rellenas durante la vida media del mismo. La eventual presencia de olores emitidos por el producto recién sacado de su embalaje no supone una fuente de riesgo y desaparece con la exposición en entorno aireado. En caso de desplazamiento, levántese el producto para evitar daños a las piezas que están apoyadas en el suelo.

Mantenimiento revestimientos

Véase ficha técnica adjunta.

Mantenimiento de la estructura

Para conservar invariadas en el tiempo las características estéticas de estos acabados y prevenir procesos de oxidación, cabe llevar a cabo un mantenimiento preciso, metódico y meticuloso. Para el mantenimiento ordinario utilícese un trapo suave y seco para retirar el polvo. En caso de suciedad grasa (huellas), se recomienda tratar las superficies con normales detergentes líquidos para la limpieza de los cristales. Evítense productos que contengan disolventes, y/o alcohol, y trapos con fibras rígidas (linos y sintéticos) que podrían estropear y/o rayar las superficies. Tratar las superficies todos los meses con productos específicos para la limpieza/pulido de los metales.

Eliminación de desechos

Una vez desechado, el producto o sus componentes no se tienen que abandonar en el entorno sino entregar al sistema público de recogida de basuras.

**Produttore
Producer
Hersteller
Fabricant
Fabrikant
Fabricante**

Molteni & C
Via Rossini 50, 20833 Giussano
(MB) Italia
T +39 0362 359.1
F +39 0362 354448
customer.service@molteni.it
www.molteni.it

Made in Italy

Associato a
Member of
Mitglied von
Associé
Lid van
Asociado a

assArredo



Vero Legno

